

W I N T E R 2 0 1 2

# Sawadee Alberta

Alberta Thai Association Newsletter

## President's Message

*Dear ATA members,*

There's no better time for our organization to celebrate than the month of December.

Alberta Thai Association cordially invites you and your family to celebrate King Bhumibol's Birthday on Dec 2 and our New Year's Eve Party on Dec 31. For more information, please see inside the newsletter for details.

The past summer has proved to be highly successful for our Edmonton Thai community, especially the Thai pavilion at the Heritage Days. Special thanks go to our volunteers, the Thai Students Association and Arashi Do Martial Arts who made this a successful activity. **The biggest prize we won this year was the strength of our community working together and the pride we shared.** While fundraising is always important, building a strong community is equally as important and crucial. Our people do enjoy "giving back" while having a good time volunteering.

Our first-ever ATA's Awards and Recognition Night in October went well as indicated by the response and support from those who attended. It is anticipated that this program will become an annual event, we invite your suggestions for future years.

The partnership program with the Prince Rupert Community League on the building project is going strong. Maurice Rousseau, Jim Syms and Tommy Harn have devoted a great deal of time and effort to "Make It Right" for our community. Be sure to read Maurice's article on page 11 for more information on the progress of this endeavour.

On behalf of the community, we thank Vancouver Consul General Komgrit Vorakamin for his visit in August and the financial support of \$3994.13 in 2012 from the Thai Government.

The ATA's Board of Directors also wish you happy holidays and all the best in 2013.

Sincerely,

*Jitra Kriangkum*  
ATA President

### In this Issue:

President's Message

Upcoming Events

Recent Activities

Alberta Thai Centre Update

News and Announcements



## นายกสมาคมแถลง

### ในฉบับ

นายกสมาคมแถลง  
กิจกรรมที่จะมาถึง  
กิจกรรมที่ผ่านมาแล้ว  
ความก้าวหน้าของ  
โครงการศาลาไทย  
ข่าวและประกาศ

เรียนสมาชิกทุกท่าน

เดือนธันวาคมนับเป็นช่วงเวลาแห่งการเฉลิมฉลองของชุมชนไทย สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาขอเชิญชาวไทยทุกท่านร่วมถวายพระพรเนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษาของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในวันที่ 2 ธ.ค. ศกนี้ ส่วนงานฉลองส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่จะจัดให้มีขึ้นในคืนวันที่ 31 ธ.ค. โปรดอ่านในฉบับเกี่ยวกับรายละเอียดของงานทั้งสองนี้

กิจกรรมในช่วงฤดูร้อนที่ผ่านมาประสบความสำเร็จเป็นอย่างดี โดยเฉพาะการจัดปราสาทไทยในงานเฮอริเทจ สมาคมฯ ขอขอบคุณอาสาสมัครทุกท่าน สมาคมนักเรียนไทยแห่งมหาวิทยาลัยอัลเบอร์ตา และค่ายมวยอะราซิโด มา ณ โอกาสนี้ รางวัลใหญ่ที่ได้รับในปีนี้นอกเหนือจากรายได้จากการจัดงาน ก็คือ ความสามัคคีของหมู่คณะ และความภาคภูมิใจจากความสำเร็จของการทำงานร่วมกันเพื่อเผยแพร่เอกลักษณ์และความเป็นไทย

งานมอบรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษาของสมาคมฯ จัดขึ้นเป็นครั้งแรกเมื่อเดือนตุลาคมที่ผ่านมา ได้รับการสนับสนุนเป็นอย่างดีจากผู้ร่วมงาน สมาคมฯ มีความประสงค์ที่จะให้งานนี้เป็นกิจกรรมประจำปี จึงขอเชิญให้ท่านเสนอความคิดเห็นมายังคณะกรรมการเพื่อจะได้นำไปปรับปรุงสำหรับงานในปีต่อไป

โครงการศาลาไทยซึ่งเราจะร่วมสร้างอาคารกับชุมชนปรีณัฐเปอร์สันน์ มีความก้าวหน้าไปตามเป้าหมาย คณะตัวแทนของเรา อันได้แก่ มัทธิส ฐุโข จิม ชิมส์ และทอมมี่ (ทศพล) ชาญวิวัฒน์กิจ ได้ทำงานกันอย่างเต็มประสิทธิภาพ ทั้งการประชุม การพิจารณาข้อมูล ตลอดจนการเตรียมเอกสารต่าง ๆ โปรดอ่านรายละเอียดความก้าวหน้าของโครงการได้ในหน้า 12

ในภาคีรัฐบาลไทย สมาคมฯ ขอขอบพระคุณกงสุลใหญ่ คมกริช วรคามิน ซึ่งได้เดินทางมาเยือนชุมชนไทยในเดือนสิงหาคม พร้อมทั้งมอบทุนสนับสนุนกิจกรรมประจำปี 2012 ให้กับสมาคมฯ เป็นเงินรวมทั้งสิ้น 3994.13 เหรียญ

สุดท้ายนี้ คณะกรรมการสมาคมฯ ขออำนวยการให้ท่านและครอบครัวประสบความสำเร็จเนื่องในวันคริสตมาส และวันขึ้นปีใหม่ 2013

ขอแสดงความนับถือ

จิตรา เกรียงคำ

นายกสมาคมฯ

## กิจกรรมที่จะมาถึง

## Upcoming Events

**A CELEBRATION OF H.M. THE KING'S BIRTHDAY**

At Drama Room, 2<sup>nd</sup> floor, City Arts Center  
10943 84 Avenue NW, Edmonton AB T6G 0V5

**December 2, 2012**

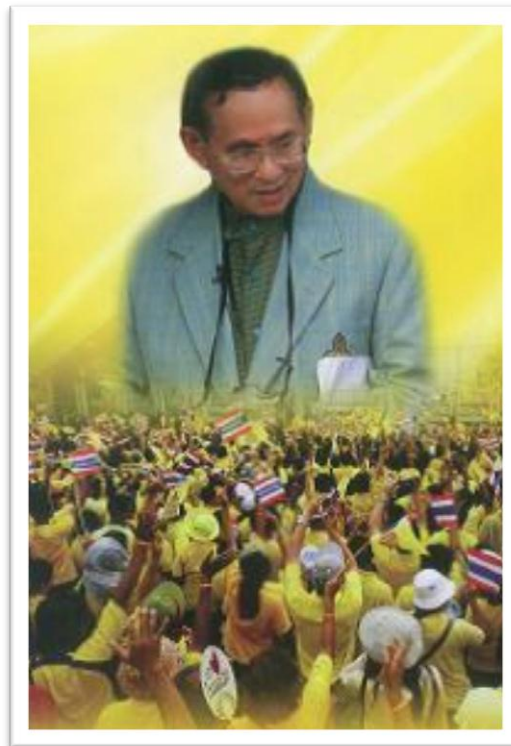
Doors open at 6:00 PM

The Ceremony will commence at 7:00 PM

Snacks and Refreshments to follow

**Dress: Formal/semi-formal**

Free admission



## งานเทิดพระเกียรติพระมหากษัตริย์ไทย เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา

ณ ซิตีอาร์ตเซ็นเตอร์ ชั้น 2

**10943 84 Avenue NW, Edmonton AB T6G 0V5**

**วันอาทิตย์ที่ 2 ธันวาคม 2012**

เปิดงานเวลา 18.00 น.

พิธีเริ่มเวลา 19.00 น.

อาหารว่างและเครื่องดื่มอภิชนทานการจากสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

**โปรดแต่งกายสุภาพ**

ไม่เก็บค่าเข้าชม

## กิจกรรมที่จะมาถึง

## Upcoming Events

## ATA'S NEW YEAR'S EVE PARTY

At Parkview Community League Hall

9135 146 Street NW, Edmonton AB

December 31, 2012

5:30 PM-12:30 AM

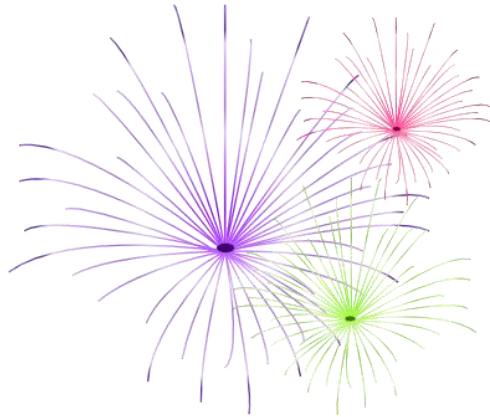
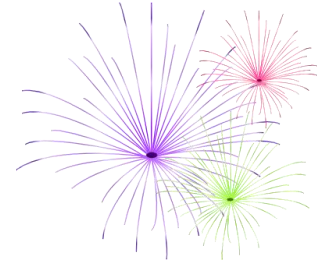
Buffet dinner begins at 7:00 PM

Adult: \$15, under 16 yrs: \$8, under 5 yrs: free

Each adult member receives one **FREE** drink ticket

Cash Bar, Tickets will be pre-sold

To order tickets, please contact Eed Winner at 780.463.5479



## งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่

ณ ศาลาประชาคมพาร์คควิว

วันที่ 31 ธันวาคม 2012

9135 146 Street NW, Edmonton AB

เวลา 17.30 น.- 00.30 น.

อาหารเย็นบุฟเฟต์เริ่มเวลา 19.00 น. จำหน่ายเครื่องดื่ม  
ผู้ใหญ่: 15 เหรียญ, ต่ำกว่า 16 ปี: 8 เหรียญ, ต่ำกว่า 5 ปี: ฟรี

สมาชิกผู้ใหญ่ได้รับบัตรเครื่องดื่มฟรี 1 บัตร

สั่งซื้อบัตรได้ที่คุณอีด วินเนอร์ โทร. 780.463.5479

## 2012 ATA Awards Night

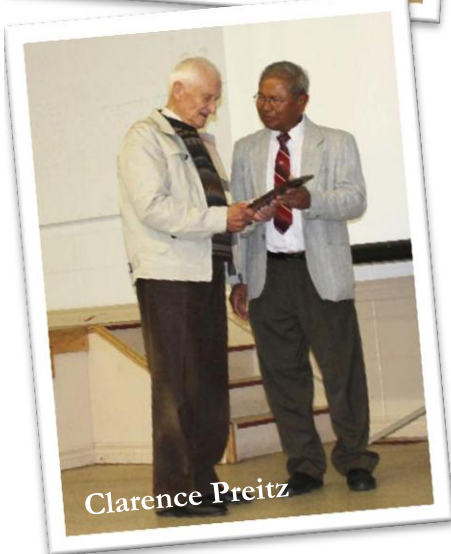
*Buncha Ooraikul*



Boon-oom Gosinet

The ATA's first Awards Night on October 6, 2012 provided another chapter in the relatively young life of the Alberta Thai Association. As the ATA strives to be more relevant and useful to its members and the community at large, the Awards Night was a big step forward in that direction. As a first time activity the event went better than anticipated. We had close to 120 attendants, many of whom were awards recipients' families and friends who were there to support and glow in the achievements of their children or friends. The food was excellent and the atmosphere was one of camaraderie and fun.

As a long-time ATA member and one of the committee members involved in the development of guidelines and report/application forms for the awards and recognitions, I was blown away by the qualifications and accomplishments of the recipients, especially the two young ladies, Tonchanok (Can) Intaprasert and Lapinda Chitnuyanondh. Their involvements in their schools' extra-curricular activities and their academic achievements should be a source of great pride, not only for their parents but for all of us in the Thai community. In sports, Pam and Bobby Kriangkum have proven beyond doubt that Thai kids can hold their heads high among other Canadians. They have made us so proud with their on-going gold medal performances in trampoline and gymnastics.



Clarence Preitz

We were so fortunate to have Ajahn Boon-oom Gosinet, ATA's founding President, in Canada to accept his most deserved recognition in person. Through him we learned a great deal more about the birth of ATA and its vision and mission - to forge the spirit of friendship, community service, and sharing among the members. All in all, the number and qualifications of this year's recipients bode extremely well for this annual event, and for the future of our Association. *(Please see list of 2012 recipients on page 7)*



Lily & Anan  
Kaewmongkol



Brian Massie





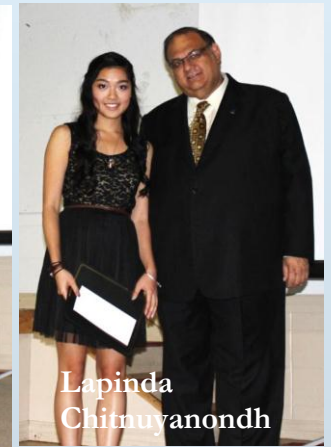
Joseph Kuspira



Tonchanok Intaprasert



John Boychuk



Lapinda Chitnuvanondh



Pam Kriangkum



Buddy Nowicki



Lyall J. Carton



Dr. Wanapa Intaprasert



*ATA Awards Night*  
*at Ritchie Community League Hall on October 6, 2012*  
 งานมอบรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษาของสมาคมฯ  
 เมื่อคืนวันที่ 6 ตุลาคม 2012 ณ ศาลาประชาคมริทชี

# การมอบรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษา ของสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

โดย บัญชา อุไรกุล

การมอบรางวัล เกียรติบัตรและทุนการศึกษาของสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา ได้จัดขึ้นเป็นครั้งแรกเมื่อวันที่ 6 ตุลาคม 2012 เนื่องจากสมาคมฯ เล็งเห็นว่า ความสำเร็จของสมาชิกและเยาวชน หรือการเสียสละเพื่อช่วยเหลือกิจกรรมของหมู่คณะ เป็นสิ่งที่ควรจะได้รับยกย่องให้เป็นแบบอย่าง งานในคืนนี้มีผู้มาร่วมแสดงความยินดีกันเป็นจำนวนมากถึง 120 คน นอกจากการรับประทานอาหารเย็นร่วมกันแล้ว ยังมีการร้องเพลงคาราโอเกะปิดท้ายรายการอีกด้วย

ในฐานะสมาชิกอาวุโส และในฐานะที่ได้มีส่วนร่วมเขียนระเบียบการสมัครขอรับรางวัลและทุนการศึกษาของสมาคมฯ ผมมีความประทับใจเป็นอย่างมากกับกลุ่มเยาวชนของเรา โดยเฉพาะสำหรับ ธันย์ชนก (แคณ) อินตะประเสริฐ และลภินดา จิตนุยานนท์ ซึ่งสำเร็จมัธยมปลายด้วยคะแนนสูงยอดเยี่ยม และได้ร่วมกิจกรรมต่างๆ ของโรงเรียน ตลอดจนงานอาสาสมัครอื่นๆ

ส่วนในด้านการศึกษา แพมเมล่า และบ็อบบี้ เกรียงคำ ได้รับรางวัลในการแข่งขันเทรมโปลีนและยิมนาสติกศิลป์ระดับชาติและนานาชาติ ซึ่งช่วยยืนยันว่า ความสามารถทางกีฬาของเด็กไทยนั้น ทัดเทียมกับระดับสากล

นอกจากนั้น เรายังได้รับเกียรติอย่างสูงจากอาจารย์บุญอุ่ม โกษิเนตร ซึ่งเดินทางมาจากประเทศไทยเพื่องานนี้โดยเฉพาะ สมาคมฯ ได้มอบเกียรติบัตรให้ท่านในฐานะผู้ก่อตั้งสมาคมฯ และท่านได้มีโอกาสเล่าให้พวกเราฟังถึงความเป็นมา วัตถุประสงค์ ตลอดจนวิสัยทัศน์ของสมาคมฯ

โดยสรุป จึงอาจกล่าวได้ว่า ผู้ที่ได้รับรางวัล ทุนการศึกษา และเกียรติบัตรของสมาคมฯ ในปีนี้ เป็นผู้ที่มีความเหมาะสมโดยแท้จริง และ บุคคลเหล่านี้ยังเป็นกำลังสำคัญของส่วนรวมทั้งในปัจจุบันและอนาคต.

## 2012 Recipients

### Graduation Awards

John Boychuk (Grade 12)  
Lyll J. Carton (Grade 12)  
Lapinda Chitnuyanondh (Grade 12)  
Tonchanok Intaprasert (Grade 12)  
Joseph Kuspira (Grade 12)  
Buddy Nowicki (Grade 12)  
Dr. Wanapa Intaprasert (PhD.)

### Sports Performance Awards

Pamela Kriangkum  
Bobby Kriangkum

### "Boon-oom and Banyong Gosinet" Scholarship

Tonchanok Intaprasert

### Recognition Awards

Boon-oom and Banyong Gosinet  
Anan and Lily Kaewmongkol  
Brian Massie  
Clarence Preitz

### รายชื่อผู้ได้รับรางวัล ทุนการศึกษาและเกียรติบัตรประจำปี 2012

#### รางวัลสำเร็จการศึกษา

จอห์น บอยชัค (เกรด 12)	ไลอัล เจ คาร์ตัน (เกรด 12)
ลภินดา จิตนุยานนท์ (เกรด 12)	ธันย์ชนก อินตะประเสริฐ (เกรด 12)
โจเซฟ กัสปี้รา (เกรด 12)	บัดดี้ โนวิคกี้ (เกรด 12)
ดร.วรรณภา อินตะประเสริฐ (ปริญญาเอก)	

#### รางวัลการกีฬาดีเด่น

แพมเมล่า เกรียงคำ	บ็อบบี้ เกรียงคำ
-------------------	------------------

#### ทุนการศึกษา "บุญอุ่ม-บรรอง โกษิเนตร"

ธันย์ชนก อินตะประเสริฐ

#### เกียรติบัตร

บุญอุ่ม-บรรอง โกษิเนตร	อนันต์ - ลีลี่ แก้วมงคล
ไบรอัน แมสซี่	คลาเรนซ์ ไพร์ส



งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัครประจำปี

วันที่ 12 ส.ค. 2012

ณ ศาลาประชาคมมิลบอร์นเหนือ



*2012 ATA's Volunteer Appreciation Party  
at North Millbourne Community League Hall on August 26, 2012*





## FOR THE RECORD

## *Thai Pavilion*

*Heritage Festival, William Hawrelak Park  
August 4-6, 2012*



It has been another successful year for the Thai Pavilion at the Heritage Days with tremendous volunteer support. Apart from an early shut down on Saturday evening due to rain and a storm, the rest of the three-day event went really well in all departments, from food sales (~10,000 servings) to arts and crafts display, craft sales, fruit carving, write Thai on bookmarks, face painting and the ever popular Thai foot massage. And we cannot forget special thanks to the Muay Thai boxers and Buncha and Annie Oraikul for grand-parenting a dancing dynasty of cuteness!

Vancouver Deputy Consul General Kamolpatr Pratoomkaew visited the site and on Friday August 5, 2012 presented funding from the Thai Government to support our pavilion.





## บันทึกสมาคมฯ

## ประรำไทย

งานเฮอริเทจ ณ สวนสาธารณะวิลเลียมฮอริแลค

วันที่ 4-6 สิงหาคม 2012



สำเร็จลงด้วยดีอีกปีหนึ่ง สำหรับประรำไทยที่สมาคมฯ ได้จัดขึ้นเพื่อเข้าร่วมงานเฮอริเทจ ในปี 2012 นี้ มีอาสาสมัครจำนวนมากตั้งแต่วัยรุ่นจนถึงรุ่นจิ๋วที่ได้มาช่วยเหลืองานวันแรกนั้น มีพายุฝนกระหน่ำ งานจึงถูกสั่งปิดเร็วกว่ากำหนด กระนั้นก็ตาม เมื่อนับรวมกันทั้งสามวันแล้ว เราจำหน่ายอาหารได้ร่วมหมื่นจาน ฝ่ายการแสดง (นาฏศิลป์และมวยไทย) และฝ่ายศิลปหัตถกรรม (นิทรรศการ งานแกะสลักผักผลไม้ เขียนชื่อภาษาไทยบนที่คั่นหนังสือ วาดภาพบนใบหน้า จำหน่ายของที่ระลึก และนวดไทยยอดฮิต) ต่างดำเนินไปด้วยความราบรื่น

ในโอกาสนี้ รองกงสุลใหญ่กมลภัทร ประทุมแก้ว ได้เดินทางจากนครแวนคูเวอร์มาเยี่ยมเยียนชุมชนไทยและเข้าชมงาน พร้อมกับมอบเช็คสนับสนุนการจัดประรำไทยให้กับทางสมาคมฯ จึงขอขอบพระคุณ และประกาศให้ทราบโดยทั่วกัน



# ALBERTA THAI CENTRE

## *An update of ATA/PRCL partnership program*

*Maurice Rousseau*

The Alberta Thai Association (ATA) in partnership with the Prince Rupert Community League (PRCL) have completed the first planning phase of the "Thai Centre".

### **Current Activity**

To date the two partners have prepared a draft agreement which spells out the terms and conditions and sets out the parameters for an equal partnership. Prior to signature by both parties, the agreement will be vetted and "legalized" by our lawyer and will be completed before year's end. Following the signing of the agreement, the ATA will disburse \$130,000 from our casino/building fund account into a jointly managed PRCL/ATA "Construction Account". A further and final \$70,000 will be added in late 2013 through the sole use of casino monies. Our partner PRCL will match our funds equally as per the agreement.

Additionally, the City of Edmonton has already committed themselves to the tune of several million dollars by the acquisition of the land and to make room for building the PRCL/Thai Centre. Further, the City and Provincial Governments have indicated their intent to provide the partners with significant monies through infrastructure/operating grants to ensure the partners do not incur costs that they cannot predict or commit to.

Finally, we have met with the City of Edmonton folks in mid-November who will work with us throughout all the phases: planning, design, and construction of the building. As one can imagine, many players are and will be involved as the

project progresses. The City of Edmonton, our main funding partner, has four branches which will be working in a coordinated fashion to help us attain our goal.

### **Next Steps**

The ATA/PRCL is taking on the services of an architect well known for designing environmentally friendly community based structures. We plan to meet over these next few months to ensure the building meets all of the ATA needs. The ATA's three members on the Design and Building Committee give us equal representation, thus ensuring that our needs will be met.

To make sure the project stays on track, the ATA/PRCL partners will hire an independent project manager, familiar with this type of building activity, who will have as his priority the Centre's completion from beginning to end.

### **Impact on the City of Edmonton**

This is the first very high profile innovative partnership project between a non-profit organization and a community league. The City of Edmonton wants to ensure total success of this endeavour because it could very well be a blueprint for similar community based projects in the future.

### **Timelines for Building Completion**

Both the ATA and PRCL hope to have a building completion date of late 2014 or early 2015. If there are any changes the ATA will keep its members well informed the entire process.



The City of Edmonton representatives met with ATA and PRCL members at Central Lions Seniors Centre on November 14, 2012.



# ความคืบหน้าของโครงการศาลาไทย

มัวริส รุโซ

**ส**มาคมฯ มีความยินดีที่จะเรียนให้สมาชิกทราบว่า โครงการศาลาไทยร่วมกับประชาคมปรีนซ์รัฐเปิร์ตสโนว์นี้ ได้รับความสำเร็จในระยะแรกของโครงการ

## สถานการณ์ของโครงการในปัจจุบัน

ขณะนี้ ได้มีการเขียนสัญญาความร่วมมือระหว่างสององค์กรขึ้นแล้ว ในขั้นต่อไป ทนายความของทั้งสองฝ่ายจะทำการตรวจสอบ และการเซ็นสัญญาคาดว่าจะกระทำในราวสิ้นปีที่จะถึงนี้

ต่อจากนั้น จะมีการเปิดบัญชีธนาคารร่วมกัน โดยแต่ละฝ่ายจะลงเงินจำนวน 130000 เหรียญ เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในกิจการนี้โดยเฉพาะ คาดว่าในปลายปี 2013 จะมีการเพิ่มเงินลงทุนอีกฝ่ายละ 70000 เหรียญ เงินลงทุนเหล่านี้ เราได้มาจากการจัดคาสีในบวกับเงินสะสมเดิมของสมาคมฯ

เทศบาลนครเอ็ดมันตันได้ซื้อที่ดินเป็นเงินจำนวนหลายล้านเหรียญ เพื่อให้เป็นที่ตั้งของศาลาประชาคมแห่งนี้ นอกจากนี้ รัฐบาลอัลเบอร์ต้าเอง ยังได้แสดงเจตนารมณ์อย่างเด่นชัดที่จะให้ความช่วยเหลือต่อไปอีกในรูปของทุนสนับสนุนโครงการ

เมื่อกลางเดือนพ.ย.ศกนี้ ตัวแทนของเทศบาลเมืองได้เปิดการประชุมร่วมกับสมาคมไทยและชุมชนปรีนซ์รัฐเปิร์ตสโนว์ (โปรดดูภาพถ่าย หน้า 11-12) เพื่อหารือรายละเอียดเกี่ยวกับการปลูกสร้างอาคารแห่งนี้

ตลอดจนการพัฒนาพื้นที่ในบริเวณใกล้เคียง การประสานงานร่วมกับแผนกต่างๆ ของเทศบาลเมืองจะคงดำเนินต่อไปตลอดโครงการนี้

## ขั้นต่อไป

ตัวแทนจากสมาคมไทยและปรีนซ์รัฐเปิร์ตสโนว์ฝ่ายละ 3 คน จะได้รับการแต่งตั้งให้เป็นกรรมการผู้ดูแลโครงการ งานจะเริ่มต้นด้วยการจ้างสถาปนิกให้ออกแบบอาคารที่มีความเหมาะสมกับการใช้งาน ในอนาคต อาจจะมีการจ้างผู้คุมการก่อสร้างเพื่อให้งานแล้วเสร็จตามกำหนดโดยปราศจากความล่าช้า

## ผลลัพธ์ของโครงการที่มีต่อเทศบาลนครเอ็ดมันตัน

โครงการนี้เป็นโครงการแรกที่องค์กรไม่ค้ากำไร มาลงทุนสร้างอาคารร่วมกับชุมชนท้องถิ่น เทศบาลเมืองต้องการช่วยให้โครงการนี้ประสบความสำเร็จ เพื่อจะได้นำมาใช้เป็นต้นแบบในการจัดโครงการร่วมระหว่างองค์กรอื่นๆ ในอนาคต

## กำหนดเวลาของโครงการ

สมาคมฯ จะนำเสนอความคืบหน้าของโครงการให้ท่านทราบเป็นระยะๆ ในปัจจุบัน เราคาดว่าอาคารน่าจะสร้างเสร็จในราวสิ้นปี 2014 ถึงต้นปี 2015.



ตัวแทนของเทศบาลนครเอ็ดมันตันเปิดโอกาสให้สมาชิกของชุมชนปรีนซ์รัฐเปิร์ตสโนว์และสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้าซักถามข้อข้องใจเกี่ยวกับการพัฒนาพื้นที่ในบริเวณชุมชนปรีนซ์รัฐเปิร์ตสโนว์ เมื่อวันที่ 14 พ.ย.ที่ผ่านมา ณ เซ็นทรัลไลอ้อนส์ซีเนี่ยเซเตอร์

## News and Announcements



### Consul Visit and Consular Services in Edmonton

Vancouver Consul General Komgrit Vorakamin and his staff visited Edmonton on August 20-21, 2012 to provide consular services at Sukhothai Restaurant. While here CG Komgrit also presented a cheque in support of our Association to Secretary Ruenrudee (Pao) Mapol.

### กงสุล.เยือนเอ็ดมันตัน และกงสุลสัญจร

กงสุลใหญ่คกกกริช วรคามิน และคณะเดินทางจากนครแวนคูเวอร์ มาเยือนนครเอ็ดมันตัน เพื่อให้บริการงานด้านกงสุลในระหว่างวันที่ 20-21 สิงหาคม ศกนี้ ที่ร้านอาหารสุโขทัย ในโอกาสนี้ กงสุล. คกกกริช ได้มอบเช็คสนับสนุนกิจกรรมให้สมาคมฯ โดยมีคุณรื่นฤดี (เป้า) มาพล เลขานุการของสมาคมฯ เป็นผู้รับมอบ จึงขอขอบพระคุณและประกาศให้ทราบโดยทั่วกัน

## Members Corner

### New Arrival!

Congratualtions to Bounton and Wimonwan Bouphasiry for the arrival of their new baby boy, Chatchawan (nickname Undar). Born at 16:08 hr on October23, 2012, Undar is healthy and weighs 3.55 kg.



ชุมชนไทยขอแสดงความยินดีกับคุณบุญเต็ม-วิมลวรรณ บรูพศิริ ที่ได้ลูกชายน้อยคนที่สองมาไว้เซยชม เด็กชายชัชวาลย์ (อันดา) เกิดเมื่อวันที่ 23 ตุลาคม 2012 เวลา 16.08 น. น้ำหนักตัว 3.55 กิโลกรัม

*WE*  
**WELCOME**  
*YOUR COMMENTS*

Our ATA Newsletter has always been a way of communicating timely information to and about our community. **But it is also a forum for members.** If you have an opinion to share, an article about Thai culture or an announcement of interest, please send it to [info@thaiassociation.ab.ca](mailto:info@thaiassociation.ab.ca) or your favourite Board Member. And please write in your language of preference – we will gladly translate.

เรา ยินดี ลงพิมพ์

บทความ-ข้อคิดเห็นของท่าน

หนังสือข่าวนี้ จัดทำขึ้นเพื่อการประชาสัมพันธ์-แลกเปลี่ยน

ข่าวสารข้อมูลระหว่างสมาคมฯและสมาชิก

สมาชิกสามารถส่งบทความ หรือข้อคิดเห็นมายังกอง  
บรรณาธิการเพื่อให้พิจารณา ลงพิมพ์ได้ที่

[info@thaiassociation.ab.ca](mailto:info@thaiassociation.ab.ca) หรือส่งผ่านกรรมการสมาคมฯ

โปรดเลือกเขียนในภาษาที่ท่านถนัด

เรายินดีช่วยท่านแปล

## 2012-2013 Board of Directors

<b>President</b>	Jitra Kriangkum
<b>Vice President</b>	Maurice Rousseau
<b>Secretary</b>	Ruenrudee (Pao) Mapol
<b>Treasurer</b>	Thosaphol (Tommy) Harnvivattanakit

<i>Directors</i>	
Information	Pinyapat Siri-apinan
Activities	Brendan O'Hagen
Fundraising	Romeo Bruneau

<i>Editorial Board</i>	
	Jitra Kriangkum
	Clarence Preitz

<i>Chairpersons</i>	
Performing Arts	Chalinee Klassen
Entertainment	Nookua (Pu) Burant
Catering	Saowanee Wangkledkaew
Media Relation	Melissa Davis
Webmaster	Darek Kominek

<i>Advisory Council</i>	
	Anan Kaewmongkol
	Buncha Ooraikul
	Clarence Preitz
	Sue Thomas
	Ngamta (Eed) Tekauyporn Winner
	Jim Syms